

ROBERTO J. **PAYRO**
POR QUE NO FUE DESCUBIERTA
LA MARAVILLOSA CIUDAD
DE LOS CÉSARES (1)

Relación fielmente trasladada
del texto auténtico del capitán
D. Ignacio **PINUER**.

Este papel contiene todas las noticias que de la Ciudad de los Césares he adquirido a costa de más de treinta años de incesantes trabajos y no se aparta un punto de la más absoluta verdad – lo que juro en el santo nombre de Dios Nuestro Señor, y lo firmo de mi mano en esta ciudad de la Santísima Trinidad, Puerto de Santa María de Buenos Ayres y provincia del Río de la Plata a los veinte días del mes de septiembre de 1774. –

Ignacio Pinuer,
capitán graduado y lengua general
de la plaza y ciudad de Valdivia.



EN QUE TRAS LARGO CIRCUNLOQUIO, EL CAPITAN IGNACIO PINUER PARECE ENTRAR EN MATERIA

Yo, señor, vine a América mancebo y senté plaza en la milicia del reino de Chile. Venía, como todos mis compañeros, en busca de mejor fortuna, seguro de alcanzarla en breve plazo, tales eran las maravillas que de estas tierras se contaban. Pero, aunque hayan tenido épocas de bienandanzas, y aunque esté en mi mano, por decirlo así, el hacerme inmensamente rico y poderoso, una serie de aciagas circunstancias y la mala voluntad de ciertos envidiosos hartos encumbrados para sus merecimientos, me tienen aquí, lejos de mi natural campo de acción, pobre, desamparado y sin los medios materiales de que he menester para dar cima y remate a la fácil empresa que de cuantos me ayuden hará grandes y opulentos señores.

No es, señor, lo que voy a contar inventada y ridícula conseja si no bastara el solemne juramento de decir verdad, a probar ésta vendrán a su hora documentos y testimonios irrefutables ...

Pero a los hechos me atengo, señor, que no a simples afirmaciones preliminares, pues en los hechos y no en las palabras está la entraña del asunto.

Mancebo y al servicio de S. M. – como digo –, desde que pisé tierras de Chile tuve, naturalmente, tratos con los naturales, tanto en la ciudad de Valdivia, donde estaba, cuanto en muchas leguas

a la redonda, pues mis jefes, reconociendo mi natural despierto y mi lealtad acrisolada me confiaban a menudo difíciles comisiones.

Esta actividad de soldado y la de comerciar con los indios – cosa que la clase de mi servicio no me vedaba –, me permitió, en poco tiempo, conocer perfectamente la tierra, sus caminos, sus sendas extraviadas, informarme de los productos y las riquezas que poseía, y aprender muy a fondo la lengua de los naturales, con las modificaciones que en cada comarca sufría. Este conocimiento, inapreciable para conquistar el aprecio de los indios, como bien lo saben los santos sacerdotes venidos a catequizarlos e incorporarlos al gremio de nuestra madre Iglesia, así como mis buenas maneras y los muchos servicios que gustoso les prestaba, me captaron la amistad de hombres por lo general tan suspicaces y aviesos, haciendo que poco a poco depositaran en mi toda su confianza. No lo digo, señor, por vanagloria, pues no tengo el feo vicio de la vanidad, sino para que se vea cómo he llegado a saber lo que hoy sé, y cómo nadie puede tener, como yo, datos amplios y seguros sobre la Gran Noticia.

Es notorio que desde mucho tiempo atrás, y tanto en España como en Indias, se hablaba con entusiasmo de la Ciudad de los Césares, maravilla por todos buscada y por nadie encontrada todavía. Y es natural que, apenas llegado, los ancianos de Valdivia me refirieran cosas prodigiosas relativas a

dicha ciudad : eran como para despertar el deseo en los corazones más fríos, no digo en el mío lleno de ardor y de ambición.

Pero, pese a mi mocedad inexperta, antes de poner mano a la obra, me propuse descartar lo imaginario de lo verdadero, la leyenda de la realidad – porque también había entonces, como los hay ahora, espíritus cavilosos a lo Santo Tomás, que quieren tocar antes de creer, y que, sin fundamento al uno trataban de patraña la existencia de la Ciudad de los Césares. Confieso humildemente, que, al principio fuí uno de ellos ... Por fortuna, mi posición y mi juventud me permitieron ocuparme activamente de la averiguación de la verdad, y hoy no me arrepiento de haberle dedicado lo mejor de mi vida.

Muchos de los amigos que hice entre los caciques, capitanejos e indios principales de diferentes naciones, mejor dicho todos los que la muerte no se ha llevado de diez años acá, están todavía dispuestos a servirme y ayudarme, como entonces me sirvieron y ayudaron en mis propósitos, revelándome el secreto que con mayor celo y temor guardaban en el fondo de sus corazones.

Si cualquiera, ya sea el hidalgo más empingorotado, el más respetable sacerdote, el virrey mismo, ya sea el más humilde de los soldados o de los paisanos venidos a estas tierras, les pregunta qué es, dónde está, cómo puede

verse la Ciudad de los Césares, contestarán que nada saben y que, por lo tanto, nada pueden decir. Pero si se les pregunta quién es y lo que vale el capitán Ignacio Pinuer, lengua general de Valdivia y comisario de Naciones *, declararán que es un hombre tan veraz como ellos, y un amigo con quien se puede contar en toda coyuntura. Así, negando por un lado afirman por el otro, puesto que atestiguan indirectamente cuanto yo diga, al proclamarme hombre incapaz de mentir o de exagerar siquiera.

Pero, como se verá, están en la necesidad de callar, aunque no lo quisieran, por lo mucho que les va en ello.

Mas dejemos esto por ahora y pasemos a recordar muy someramente mis investigaciones y descubrimientos.

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Roberto J. **Payró** ; « *Por qué no fue descubierta la maravillosa ciudad de los Césares. Relación fielmente trasladada del texto auténtico del capitán D. Ignacio Pinuer* », en **La Nación**, Buenos Aires, 6, 13 y 20 abril 1924.

No dejen de leer **Los tesoros del Rey Blanco** sobre el mismo tema :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20TESOROS%20REY%20BLANCO%201926%20ENLACES%20INTERNET%20CAPITULOS%201-7%20CIUDAD%20CESARES.pdf>

Roberto J. Payró puede haber consultado en **La Nación** el siguiente documento. « *Relación de las noticias adquiridas sobre una ciudad grande de espanoles, que hay entre indios, al sud de Valdivia, é incognita hasta el presente, por el capitán D. Ignacio Pinuer (1774)* » in Pedro de **Angelis** ; **Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata**, tomo primero ; Buenos Aires, Imprenta del Estado, 1836, páginas 27-37.

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

Sacamos la mapa del puerto (1784 ; Archivo Nacional ; id MC: MC0013885 ; id BN: 878) de « *Valdivia colonial (1552-1820), el antemural del Pacífico* » :

<http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-7667.html>

Pueden descubrir otras 2 novelas históricas de conquistadores del siglo XVI.

El mar dulce (1927) ; enlaces INTERNET hacia los **20** capítulos :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20INDICE%20CON%20ENLACES%20INTERNET%20%20CAPITULOS.pdf>

El capitán Vergara (1925) ; enlaces INTERNET hacia los **46** capítulos :

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%20INDICE%2046%20CAPITULOS%20CON%20ENLACES%20INTERNET.pdf>



Historia de Valdivia :

<https://historiadevaldivia-chile.blogspot.com/2010/06/ciudad-amurallada.html>

OBRAS DE REFERENCIA.

Jean-Pierre **SÁNCHEZ** ; « *La cité des Césares* », chapitre XXXIII (volume 2, pages 729-762 + notes aux pages 833-837) in ***Mythes et légendes de la conquête de l'Amérique*** (Rennes, Presses Universitaires ; 1996, 953 pages, 2 volumes) : <http://www.idesetautres.be/upload/SANCHEZ%20CITE%20CESARES%20MYTHES%20LEGENDES%20CONQUETE%20AMERIQUE%20CHAPITRE>

[%2033%20PUR%201996.pdf](#)

e-book disponible : 4,99 EUR

<https://www.7switch.com/fr/ebook/9782753524422/from/openedition>

La leyenda de los Césares Ricardo E. Latchman (1929 ; "Revista Chilena de Historia y Geografía")
Sus orígenes y evolución
El origen de la historia
Segunda parte del desarrollo de la leyenda
La leyenda de los españoles perdidos
Las expediciones de búsqueda en el siglo XVI
La leyenda en el siglo XVII
El siglo XVIII
El estado actual de la leyenda
Conclusiones del autor

<https://pueblosoriginarios.com/textos/cesares/cesares.html>

Historia Argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata (...) en el año de 1612, vol. 1 ; Imprenta del Estado, 1836.

Pedro de **Angelis** ; **Derroteros y viajes a la ciudad encantada** ... ; Linkgua ediciones, 2012, 140 p.

Anonymous ; **Derroteros y viages à la Ciudad Encantada, ó de los Césares. Que se creía existiese en la Cordillera, al sud de Valdivia** ; Library of Alexandria ; 2012. (**e-book** format Kindle)

Ruy **Díaz de Gúzman** ; **Argentina manuscrita (Historia argentina del**

descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata) ; 1612, 223 p.) :

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

Rui **Díaz de Guzmán** ; *Historia argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata* (3 libros) :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Stéphane **BÜRGI** ; « *Les explorations à la recherche de la mythique cité des Césars* » in *La conquête du « désert » argentin (1879) et la fin de la question indigène* (Etude sur la justification idéologique d'une spoliation) ; mémoire présenté à l'Université de Lausanne, 2008, pp. 25-26 + 29-30:

<http://mapuche.free.fr/documents/Laconquetedudesert.pdf>

Fabien **BOURLON** ; « *L'Utopie n'existe pas en Patagonie* » :

https://www.researchgate.net/publication/283487830_L%27Utopie_n%27existe_pas_en_Patagonie

Horacio Jorge **BECCO** ; *Crónicas de los Patagones* ; Fundación Biblioteca Ayacucho, 2003, 93 p.

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/Cronicas%20De%20Los%20Patagones.pdf>

Chris **MOSS** ; *Patagonia : a cultural history* ; Andrews UK Limited, 2016, 352 pages.

Jorge **Magasich-Airola**, Jean-Marc **de Beer** ; *America Magica : When Renaissance Europe thought it had conquered Paradise* ; Anthem Press; 2007 (2nd edition), 226 pages.

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

Sebastián **Caboto** (1477-1557). Ver : **MEDINA**, José Toribio ; *El veneciano Sebastián Caboto, al servicio de España y especialmente de su proyectado viaje á las Molucas por el Estrecho de Magallanes y al reconocimiento de la costa del continente hasta la gobernación de Pedrarias Dávila* ; Universidad de Chile ; 1908, 678 p. :

<https://ia601407.us.archive.org/35/items/elvenecianoseb as01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

Francisco **César** (14 ??-1538) : in *El veneciano Sebastián Caboto*, op. cit. ; pp. 94, 98, 105, 128-129, 145, 154, 163-164, 192-198, 201, 218, 229-230, 234-237, 247, 270, 277, 296, 300, 311, 315.

En 1528 Francisco **César** y un grupo de compañeros realizaron una expedición al interior de la actual Argentina, siendo la primera vez que los europeos se internaron en la región central del país. La expedición fue parte del viaje de Sebastián Caboto a las islas Molucas, que

desvió su ruta y se internó en la cuenca del Plata. César y sus compañeros originaron la leyenda de la mítica Ciudad de los Césares al relatar que habían visto una ciudad en la que abundaba el oro y la plata. Ver :

https://es.wikipedia.org/wiki/Expedici%C3%B3n_de_Francisco_C%C3%A9sar

« *Francisco César, conquistador de Antioquia* » :

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/historia/ilustre/ilus20.htm>

Ignacio PINUER, *comisario de Naciones* * .

« *Por sobre los capitanes de amigos se encontraban los "comisarios de naciones", funcionarios que servían de enlace entre los distintos capitanes de amigos y las autoridades de la Corona. Los comisarios de naciones mantenían un contacto directo con los distintos caciques, pudiendo así transmitir a la Corona las inquietudes y deseos de éstos. Su gran experiencia les confirió el papel de consejero o diplomático, y eran ellos quienes invitaban oficialmente a los caciques a los Parlamentos convocados por el gobernador del Reino de Chile* ». In « **La Frontera araucana / Tipos fronterizos** » :

<http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-97969.html>

Andrea **Ruiz-Esquide** Figueroa ; **Los indios amigos en la frontera araucana** ; Santiago de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos / Centro de investigaciones Diego BARROS ARANA ; 1993, 116 p.

<http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0008870.pdf>